

TESIS / FICHAS DE LECTURA

TEMAS: [planteamientos metodológicos, en Fichas 1-2] [imposición de un sistema binario a uno ternario, en Fichas 1-2] [la glosa, en Fichas 1-2] [el concepto de "escritura en marcha", en Fichas 1-2] [la idea del "preformismo" y la historicidad, en Fichas 1-2] [no hay autor sujeto, en Fichas 1-2] [los diversos sentidos del "buen amor": exposición, en Ficha 1]

1

Nombre de la fuente.

LEWIS, C. S., *The Allegory of Love. A Study in Medieval Tradition*, London, Oxford University Press, 1948.

2

Resumen y observaciones.

Hay algún comentario sobre el modo de usar la alegoría en la *Vita Nuova* que me interesa. La cita es larga y merece la pena [pp. 46-48], pero veámosla por partes con todas sus argumentaciones:

1) Los amantes de la poesía medieval prefieren el símbolo a la alegoría y tienden a convertir en símbolo lo que es alegoría: cree que nosotros podríamos erróneamente creer que Dante, como un romántico moderno, siente que puede alcanzar alguna realidad transcendental a través de las formas que el pensamiento discursivo no puede contener. Por decirlo de alguna manera, Dante no siente nada, y para poner fin a esta concepción recurre a las propias palabras de Dante [pp. 46-47].

2) Para Dante, el amor no es algo que puede existir por sí mismo, y no sólo como si fuera una sustancia inteligente o una sustancia corporal. De acuerdo con la verdad esto es falso. El amor no es más que una personificación, una figura, un color retórico, una pieza de la retórica (como Lewis) mismo traduce: el amor es un accidente, un arma de la gran armadura retórica. [p. 47].

3) En la poesía Latina, Dante observa que muchos accidentes hablan como si fuesen sustancias y hombres: de esta manera, la fortaleza de rimar en lenguas vernáculas (*dire per rima*) debería corresponder con rimar en Latín (*dire per versi*): el rimador (poeta en vernáculas) debe además reclamar aquellas licencias que eran ya concedidas al versificador (poeta en Latín). Pero sin embargo él no debe usar estas licencias arbitrariamente, deben tener una razón que él podría explicar en prosa. Lo contrario sería una desgracia.

4) El gran firmeza alegorista no deja lugar para el mal entendimiento. No hay nada místico o misterioso, por tanto, en la alegoría medieval: el poeta es siempre consciente de las figuras que emplea y muestra siempre ante nuestros ojos que sus alegorías son ficción. Es muy interesante la distinción que hace entre simbolismo y alegoría:

1) Simbolismo: es un modo de pensamiento.

2) Alegoría: es un modo de expresión que pertenece a la forma de la poesía más que a su contenido y se aprende de la práctica de los antiguos.

!!!MUY IMPORTANTE!!! !!!MUCHO!!! HAY VARIAS COSAS QUE PODEMOS UTILIZAR DE AQUÍ: 1) La negación del horizonte romántico de Dante (ver por ejemplo las ilustraciones de Gustave Doré): la alegoría no permite un conocimiento superior a través de la sensibilidad, sino que funciona con una razón bien establecida.

2) El amor como herramienta retórica, y no como expresión de vivencias personales ESTO PUEDE PARECER FRÍO PARA EL LECTOR, PERO FASCINANTE PARA EL MEDIEVALISTA (LA EXPRESIÓN DE FUERZAS OBJETIVAS DE ALGO QUE PARA NOSOTROS ES ÍNTIMO).

3) El funcionamiento retórico de la *Vita nuova*: la diferencia entre "rimar" (lengua vernácula) y "versificar" (Latín): el buen rimador debe proceder como el versificador, sin dejar nada suelto o sin atar. De ahí el desdoblamiento en verso/prosa de la obra de Dante, de glosar el ritmo superior del verso, de nacer -cosa que no es exactamente interioridad moderna- a la "vida nueva" según

las normas de la alegoría (Auerbach, claro), según un patrón establecido.

4) La alegoría como modo de expresión que se inserta en la retórica frente al simbolismo, que es un modo de pensamiento: tendemos a interpretar simbólicamente textos que son alegóricos (el lector tiene derecho, el medievalista no: ambas opciones son legítimas porque enriquecen al texto, lo conservan con su duplicidad semántica (unisémica y polisémica)).

3 Citas.

[Cita 1]

"[I labour the antithesis because ardent but uncorrected lovers of medieval poetry are easily tempted to forget it. Not unnaturally they prefer symbol to allegory; and when an allegory pleases them, they are therefore anxious to / pretend that it is not allegory but symbol. It seems chilling to be told that *Amor* in the *Vita Nuova* is only a personification; we would willingly believe that Dante, like a modern romantic, feels himself to be reaching after some transcendental reality which the forms of discursive thought cannot contain. It is quite certain, however, that Dante feels nothing of the kind]; and to put an end to such misconceptions once and for all, we had better turn to Dante's own words. The will have the added advantage of giving us our first clue to the history of allegory.

'You may be surprised', says Dante, 'that I speak of love as if it were a thing that could exist by itself; and not only as if it were an intelligent substance, but even as if it were a corporeal substance. Now this, according to the truth, is false. For love has not, like substance, an existence of its own, but is only an accident occurring *in* a substance.' However the personification is to be defended, it is clear that Dante has no thought of pretending that it is more than a personification. It is, as he says himself a moment later, *figura o colore rettorico*, a piece of a technique, a weapon in the armoury of ῥητορική. As such it is naturally defended by an appeal to literary precedent. In Latin poetry, he observes, 'many accidents speak as if they were substances and men'; and that would be for Dante a sufficient defence if he did not find it necessary -such was the formalism of the age- to prove at some length that riming in the vernacular (*dire per rima*) did really correspond to versifying in Latin (*dire per versi*), and that the rimer might therefore justly claim those licenses which were already conceded to the versifier. He must not, however, use them arbitrarily; he must have a reason, and it must even be 'the sort of reason that could be explained in prose'. 'It would be a great disgrace', Dante adds, 'to a man, if he should rime matters under figure and rhetorical colouring, / and then, when he was asked, could not strip off that vesture and show the true sentence.'

The great allegorist's firm thinking leaves no room for misunderstanding. There is nothing 'mystical' or mysterious about medieval allegory; the poets know quite clearly what they are about and are well aware that the figures which they present to us are fictions. Symbolism is a mode of thought, but allegory is a mode of expression. It belongs to the form of poetry, more than to its content, and it is learned from the practice of the ancients. If Dante is right -and he almost certainly is- we must begin the history of allegory with the personification in classical Latin poetry." [pp. 46-48].

4 Conclusión.

Como todo Lewis, un texto sencillo pero que arroja mucha luz sobre el tema, que lo hace comprensible. Hay que citarlo en parte, y utilizar todas las observaciones, por supuesto.